

	  Finanziato dall'Unione europea NextGenerationEU	  Ministero dell'Istruzione e del Merito  Italiadomani PIANO NAZIONALE DI RIPRESA E RESILIENZA
 UNIONE EUROPEA FONDI STRUTTURALI EUROPEI 2014-2020 PER LA SCUOLA - COMPETENZE E AMBIENTI PER L'APPRENDIMENTO (FSE+ERDF)	Ministero dell'Istruzione e del Merito Istituto Comprensivo Statale "Leonardo da Vinci" Scuola dell'Infanzia, Primaria, Secondaria di 1° grado 25014 Castenedolo (BS) – Via Rimembranze n° 9 Tel 0302731301 – Fax 0302731278 email: BSIC80400L@istruzione.it – PEC: BSIC80400L@pec.istruzione.it	
C.F. 80048350179	Sito web: icscastenedolo.edu.it	codice scuola BSIC80400L

**CONTRATTO DI PRESTAZIONE SERVIZIO
DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE
a.s. 2023/2024 –
CIG B06F7D523A**

TRA

l'Istituto Comprensivo Statale "Leonardo da Vinci", di seguito indicato come "Istituto", codice fiscale 80048350179, con sede in Castenedolo (BS) via Rimembranze n. 9, rappresentato legalmente dalla Dirigente Scolastica Reggente Dott.ssa FRANCESCA SVANERA, C.F. SVNFNC73D57B157W, nata a Brescia il 17/04/1973 e domiciliata per la sua carica presso l'Istituto Comprensivo Statale "Leonardo da Vinci" di Castenedolo,

E

la Società Cooperativa Sociale ONLUS "Tempo Libero" con sede legale in Via Spalti San Marco, 37/Bis 25121 Brescia - P. IVA 02891720175 – Tel. 0302808358, rappresentata legalmente dal sig. LUCA ELIA RIGAMONTI, C.F. RGMLCL75S13F205U, residente in via Pila3, 25135 Brescia – cell. 3498807297 – email: luca.rigamonti@cooptempolibero.it,

PREMESSO CHE

- l'art. 43 comma 3 del D.l. n. 129/2018 consente la stipulazione di contratti di prestazione d'opera con esperti per particolari attività ed insegnamenti per sperimentazioni didattiche ed ordinamentali per l'ampliamento dell'offerta formativa;
- le Istituzioni Scolastiche, ai sensi dell'art. 7 co. 6 del D.L. n. 165/2001, per esigenze cui non possono far fronte con personale in servizio possono conferire incarichi individuali ad esperti esterni di provata competenza;
- ai sensi delle vigenti disposizioni normative gli incarichi individuali esterni possono essere conferiti solo a soggetti di comprovata professionalità;
- l'Istituto Comprensivo di Castenedolo è frequentato da molti alunni stranieri di diverse nazionalità pertanto c'è la necessità di acquistare il servizio di mediazione linguistico culturale per l'anno scolastico 2022/23;
- vista l'offerta pervenuta dalla SOCIETA' COOPERATIVA SOCIALE ONLUS – TEMPO LIBERO di Brescia, acquisita agli atti con id 19425089, nella quale viene quantificato il servizio minimo in 30 ore con una spesa oraria di euro 35,00 + iva al 5% , se in presenza con l'aggiunta di € 6,00 spese di viaggio andata e ritorno iva 5%;

SI INDIVIDUA

La SOCIETA' COOPERATIVA SOCIALE ONLUS TEMPO LIBERO di Brescia quale soggetto contraente aggiudicatario per la realizzazione del Progetto "Mediatori linguistici culturali" da attuarsi in ambito scolastico, secondo i tempi e le modalità previste dalle necessità degli insegnanti dell'Istituto. Il compenso dovuto per la realizzazione del progetto suddetto viene determinato secondo gli accordi citati in premessa, da corrispondersi in unica soluzione successivamente alla verifica delle ore effettivamente svolte e previa presentazione della fattura elettronica.

SI CONVIENE E SI STIPULA:

Il presente contratto di prestazione d'opera intellettuale di cui le premesse costituiscono parte integrante valevole per l'a.s. 2023/2024 o fino al 31/12/2024 in caso di eventuali ore residue, con decorrenza da febbraio, in base alle necessità.

Le Premesse di cui sopra costituiscono parte integrante del presente atto.

OGGETTO DELLA PRESTAZIONE

Servizio di mediazione linguistico culturale per supporto agli insegnanti nelle comunicazioni /colloqui scuola/famiglia, insegnanti/alunni, nei laboratori per gruppi classe e con genitori, svolgimento di traduzioni di testi e comunicazioni.

MODALITA' DI ESECUZIONE DELLA PRESTAZIONE PROFESSIONALE

- La prestazione dovrà essere resa da mediatori specializzati di varie lingue individuati dal Prestatore.
- Per la gestione operativa del servizio la cooperativa Tempo Libero mette a disposizione una segreteria dedicata dalle ore 8.00 alle ore 16.00 dal lunedì al venerdì. Le richieste di mediazione linguistico culturale verranno inoltrate utilizzando un apposito modulo denominato **"Scheda per la richiesta di Mediatori Linguistico-culturali"** ed inviato via mail al recapito della Cooperativa mediazioni@cooptempolibero.it entro **n. 4 giorni lavorativi antecedenti la data prevista per l'intervento**. La segreteria dedicata provvederà all'individuazione del mediatore linguistico culturale e ad inoltrare la conferma di mediazione. Per casi specifici, per i quali il personale scolastico ritenga utile la continuità di presenza dello stesso mediatore linguistico culturale sarà possibile richiedere, scrivendolo sul modulo di richiesta, il nominativo dell'operatore selezionato per svolgere l'intervento.
- Le richieste di **traduzione** di documentazione, di materiale divulgativo o di modulistica verranno fatte pervenire via mail sempre all'indirizzo mediazioni@cooptempolibero.it specificando le lingue in cui si chiede la traduzione. Tempo Libero dispone della strumentazione necessaria per garantire la traduzione informatizzata del materiale in diverse lingue. Il **costo di ogni singola cartella** (1500 caratteri, 12 pt, interlinea 1,5 – 17 righe) è di **43,00 € + iva al 22%**.
- Al termine di ogni intervento di mediazione linguistico-culturale, al fine di monitorare la durata effettiva e la qualità dell'intervento, la scuola provvederà all'inoltro a mediazioni@cooptempolibero.it della **"Scheda di avvenuta mediazione"**, necessaria ai fini rendicontativi.
- L'attivazione del servizio di Mediazione Linguistico Culturale avviene per minimo un'ora. Tutte le mediazioni di durata inferiore all'ora saranno riconosciute di durata di 1 ora; dopo la prima ora saranno arrotondate alla mezz'ora successiva.
- **La stipula del contratto prevede un PACCHETTO MINIMO DI ORE PARI A N. 30 da usufruire per intero (non è prevista l'attivazione del servizio per un numero inferiore di ore) nell'anno scolastico 2023/2024; in caso di eventuali ore residuali, queste vanno inderogabilmente utilizzate entro e non oltre il 31.12.2024.**

DURATA DEL CONTRATTO

- Il servizio si articolerà nel periodo da febbraio 2024 a dicembre 2024, secondo le necessità espresse dai docenti, in caso di eventuali ore residuali, la durata del servizio terminerà entro e non oltre il 31/12/2024.

COMPENSO E MODALITA' DI PAGAMENTO

- Il Costo orario degli interventi di **MEDIAZIONE LINGUISTICO-CULTURALE** è di **35,00 € + Iva 5%**, **35,00 € * 30 ore = 1.050,00 € + iva al 5% = TOTALE 1.102,50**

Per ogni intervento **"in presenza"** vanno aggiunte **spese di viaggio forfettarie** (da intendersi A/R)

pari a **6,00 € + Iva 5%**.

Il compenso verrà erogato con bonifico bancario entro 30 giorni dal ricevimento della fattura elettronica emessa al termine della prestazione.

La fattura dovrà essere intestata all'**ISTITUTO COMPRENSIVO STATALE LEONARDO DA VINCI Via Rimembranze n° 9 - 25014 Castenedolo (BS) – C. F. 80048350179 Codice Univoco Ufficio: UF1UFO - CIG B06F7D523A**

Il compenso verrà erogato previa una relazione scritta dell'attività svolta e delle ore svolte, salvo verifica da parte del D.S. dell'avvenuta regolare e completa esecuzione di quanto pattuito come oggetto del presente contratto.

L'Istituto non sarà in alcun modo responsabile nel caso di variazioni alle modalità di pagamento non portate a conoscenza del medesimo con mezzi idonei.

RECESSO

- L'Istituto si riserva la facoltà di recedere, in qualsiasi momento, dal presente contratto corrispondendo al Prestatore il compenso da determinarsi proporzionalmente al lavoro effettivamente svolto, qualora non si rendesse più necessario per la realizzazione del progetto di pertinenza, mentre nulla sarà dovuto in caso di mancato risultato proporzionale realizzato.
- Il Prestatore può recedere anticipatamente, prima della scadenza del presente contratto. In tal caso il compenso da liquidare sarà determinato proporzionalmente al lavoro effettivamente svolto, sempre che i risultati ottenuti siano proporzionalmente corrispondenti a quanto pattuito, ed eventualmente utili alla prosecuzione dell'incarico con altro committente, altrimenti non verrà corrisposto alcun compenso; inoltre, se per effetto del mancato raggiungimento dell'obiettivo concordato, dovessero discendere danni all'Istituto, il Prestatore è tenuto a rifondere tali danni.
- Sono inoltre cause di immediato scioglimento, senza preavviso, il mancato puntuale adempimento delle prestazioni, l'eccessiva onerosità sopravvenuta a causa di avvenimenti successivi ed il mutuo dissenso.

PROPRIETA', RISERVATEZZA DEI RISULTATI E TUTELA DEI DATI PERSONALI

L'amministrazione scolastica fa presente che i dati richiesti al contraente sono indispensabili per la stipula del presente contratto e saranno trattati solo a questi fini come previsto dall'informativa di cui il contraente dichiara di avere presa visione. Il trattamento dei dati forniti ai sensi del Regolamento Europeo 2016/679 in materia di protezione dei dati personali, sarà improntato ai principi di liceità e trasparenza, a tutela della riservatezza e dei diritti degli interessati. Al contraente è data visione dell'informativa, reperibile anche dal sito istituzionale della scuola, alla sezione privacy.

Il Contraente è responsabile del trattamento dei dati, cui verrà a conoscenza nell'espletamento del suo lavoro e per i trattamenti dati necessari all'assolvimento del contratto qui stipulato, ai sensi dell'art 28 del Regolamento (UE) 2016/679.

Dati personali di utenti e personale della scuola

Saranno trattati solo i dati personali necessari all'espletamento dei servizi previsti dal presente contratto. Nel caso di una sua rescissione, nessuno dei dati di cui è titolare l'istituto, potrà essere trattenuto o gestito dal contraente, che si impegna a restituirli ed eliminarli dalla sue banche dati. I dati oggetto del trattamento sono: nome, cognome, codice fiscale, luogo e data di nascita, indirizzo email, documentazioni mediche.

Il contraente è responsabile del trattamento dei dati, cui verrà a conoscenza nell'espletamento del suo lavoro e per i trattamenti dati necessari all'assolvimento del contratto qui stipulato, ai sensi dell'art 28 del Regolamento (UE) 2016/679.

Si impegna inoltre a:

osservare il Regolamento UE n.2016/679 e le altre disposizioni legislative e regolamentari in materia di riservatezza dei dati personali, rispettando i principi di liceità e correttezza;

trattare i dati soltanto per lo svolgimento delle finalità individuate nel rapporto contrattuale, in relazione all'attività che viene svolta e conservarli per un periodo non superiore a quello necessario per gli scopi del trattamento;

individuare gli incaricati del trattamento e successivamente diramare le istruzioni necessarie per un corretto, lecito, sicuro trattamento, verificando periodicamente che siano attuate;

non divulgare e diffondere i dati di cui l'istituto è titolare del trattamento, la comunicazione ad altri soggetti è consentita solo nei termini previsti dalla legge e nella misura e nelle forme indispensabili ad adempiere quanto stabilito dal rapporto contrattuale in atto;

mettere in atto e verificare regolarmente l'efficacia di adeguate e preventive misure contro i rischi di distruzione o perdita anche accidentale dei dati, di accesso non autorizzato e di trattamento non consentito o non conforme alle finalità della raccolta, comprese le misure di sicurezza fisica, organizzativa e logica;

non trasferire dati di cui è titolare l'istituzione scolastica, verso Paesi terzi.

comunicare per iscritto al Titolare tempestivamente e comunque non oltre le 24h dal momento in cui ne è venuto a conoscenza, ogni Violazione dei Dati Personali che riguardi o afferisca ai Trattamenti dei Dati Personali eseguiti dallo stesso. Tale comunicazione va effettuata con le modalità previste dal Regolamento UE 2016/679;

mettere a disposizione del Titolare e/o degli organi di controllo tutte le informazioni necessarie per dimostrare il rispetto degli obblighi stabiliti dalla normativa vigente in relazione alle misure di sicurezza adottate e contribuire alle attività di verifica richieste dal Titolare;

assistere il Titolare in ogni attività di investigazione relativa alla Violazione subita, nonché di mitigazione ed eliminazione delle conseguenze da essa derivate;

RESPONSABILITA'

L'Istituto non ha l'onere di stipulare apposita polizza assicurativa contro gli infortuni che il prestatore dovesse subire presso l'Istituto; questi solleva l'Istituto da qualsiasi responsabilità per danni a persone e/o cose che possano derivare dall'espletamento dell'incarico.

NORME DI RINVIO

Per quanto non espressamente disciplinato al presente contratto si applicano gli artt. 2222 e segg. del codice civile.

FORO COMPETENTE

Per eventuali controversie il Foro competente è quello di Brescia (BS).

ACCETTAZIONE

Il presente contratto viene redatto in duplice copia originale, trattenuta una copia agli atti dell'istituto e una copia dall'Incaricato.

Per accettazione e conferma:

Tempo Libero Soc. Coop. Sociale Onlus
Rappresentante Legale
Sig. Luca Elia Rigamonti

Per l'I.C. di Castenedolo
La Dirigente Scolastica Reggente
Dott.ssa Francesca Svanera